

Olga Evkucheva

Translator

ACADEMIC QUALIFICATIONS

Master's Degree MA with Honors in Linguistics, Translation and Interpreting
(Russian, English, German) - **Siberian State Technological University 1999-2004**

OBJECTIVE

Professional freelance translator and interpreter looking for cooperation with a translating company or direct clients as an independent contractor.

LANGUAGE PAIRS

- Russian-English
- English-Russian
- Mother tongue – Russian (born and raised in Russia)
- Native - English (Residing in the USA for the past 10 years)

SERVICES

- Translation
- Proofreading
- Transcription
- Interpreting

SPECIALIZATION

- Transcription/translation of audio/video files from Russian into English
- Media/press releases

- Sport
- Literature translation
- Document translation
- Hospitality
- Tourism
- Retail
- Marketing
- Social studies
- Food and wine
- Religion
- Business
- Legal
- Economics
- Science

PERSONAL SUMMERY

Reliable, professional, multi-skilled translator with more than 13 years of experience in both translation of written documents and interpretation. A quick learner with strong cross-cultural communication skills, I can provide a wide spectrum of work in various fields of translation. Very determined and hardworking, with great respect for deadlines and other duties. Mother tongue – Russian (born and raised in Siberia, Russia), native language - English (residing in the USA for the last 10 years), therefore I have deep understanding of both languages and can provide a high quality translation in both directions in the RUS-ENG pair. (RU-ENG is preferred).

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Working freelance for number of companies and individuals providing translation and interpreting services to clients all over the world including translation of written documents, publications, articles, books, brochures etc. Also assisting in getting hotel accommodations, interpreting TV interviews, business and informal meetings and general communication between individuals of different languages of a Russian-English language pair, providing clear communication and reliable exchange

of information.

Some of the work experiences include:

December 2013 – Present

“HM Pictures” (film production company, Russia) – Producer’s Assistant/Translator: translation of business plans and other business related documents (contract, agreements, NDAs), scripts, screenplays, email correspondence, phone/Skype interpreting (Russian-English).

March 2014 –Present

Translation of a PhD Thesis on the subject of music for a direct client. (USA)

2013

Translated a fiction novel containing 52,000 words. (English-Russian)

Completed a large volume translation plus transcription project from Russian into English - 1900 minutes of interviews on the topic of social studies for a direct client in the UK.

Completed numerous assignments for Western Translation Services (Canada), Bostico International (UK), A-Format (Russia), V2 Solutions (India) etc.

2012

Completed translation and transcription from Russian into English of several video interviews for QuickLingo ltd (UK).

November 2007- October 2008

Magazine Training International (MTI) - translated a transcript of a 14-hour documentary, provided subtitling and proofreading. - Los Angeles, CA, USA

May 2006- May 2007

LA Gift - tourist photographer/sales, - Hollywood, CA, USA

August 2005- May 2006

Childcare provider/ Russian tutor - Pomona, CA, USA

January 2005

Translator/ tour guide/ hospitality director for the US Wrestling team during Ivan Yarygin annual wrestling tournament. - Krasnoyarsk Sports Committee, Krasnoyarsk, Russia

October 2004-Februray 2005

Translator/interpreter/tour guide - Dula Tour, Pattaya, Thailand

June-July 2004

Translation and Interpreting for Independent Researches from Denmark (forest and timber oriented subjects) - Krasnoyarsk, Russia

January 2004

Provided 200 hours of interpreting and translating (hospitality, tour guide, simultaneous translation of TV interviews, translation of documents etc) for the American Wrestling Team during Ivan Yarygin annual wrestling tournament. - Krasnoyarsk Sports Committee, Krasnoyarsk, Russia.

December 2003

Provided 100 hours of interpretation for Organization of Security and Cooperation in Europe (OSCE) during Duma Election, Krasnoyarsk, Russia.

May-October 2003

Boutique "Natasha" -sales assistant- part of the work and travel program to improve spoken English, Santa Barbara, CA, USA

2002

Translated a textbook of 100,000 words on the subject of deep-sea oil drilling for an

independent agent, Krasnoyarsk, Russia

December 2002

Provided 50 hours of interpretation for Organization of Nuclear Non-proliferation in Russia, Krasnoyarsk, Russia

May –November 2002

Cruise Ship “Chekhov” - waiter/translator/tour guide (English, Russian, German) - Dula Company, Krasnoyarsk, Russia

PERSONAL QUALITIES

Friendly, organized, responsible, hardworking, detail oriented, optimistic, able to work under pressure of deadlines, with excellent people skills, team player.

ADDITIONAL SKILLS:

- Excellent communication skills
- Knowledge of both PC and MAC platforms
- Photography and photo editing software/studio lighting
- Writing
- Leadership skills

VOLUNTEER EXPERIENCE

- The Exchange Church of Austin, TX – first impressions team - greeter, kids ministry, photographer (March 2011 – present)
- Halogen Church, Long Beach, CA – greeter (2005-2006)
- Blood bank of Austin – blood donor (April 2013 – present)
- “Knitting for the needy” ministry – founder (March 2014 – present)

PERSOANL DETAILS

Olga Evkucheva

POB: Krasnoyarsk, Siberia, Russia.

Current Location: Austin, TX, USA

Cell: +1(512) 697-9779

e-mail: olgaevkucheva@gmail.com